



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1994/1239
2 de noviembre de 1994
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 2 DE NOVIEMBRE DE 1994 DIRIGIDA AL PRESIDENTE
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL
IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle la carta de fecha 1º de noviembre de 1994 que le envía el Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, y que se refiere al lanzamiento por aviones militares de los Estados Unidos de octavillas hostiles al Iraq.

Le ruego que tenga a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo, la carta del Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO I

Carta de fecha 1º de noviembre de 1994 dirigida al
Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministro
de Relaciones Exteriores del Iraq

Deseo referirme a la carta que dirigí a Vuestra Excelencia el 16 de diciembre de 1993 y en la que exponía los actos de agresión y provocación del Gobierno de los Estados Unidos de América y la violación del espacio aéreo del Iraq por parte de aviones militares estadounidenses y aliados que, salen de Kuwait y de la Arabia Saudita, para lanzar octavillas de provocación sobre las ciudades y las zonas rurales del sur del Iraq, especialmente en la provincia de Basora.

En la presente carta, deseo señalar a la atención de Vuestra Excelencia que el Gobierno de los Estados Unidos ha repetido esos actos de agresión y provocación contra el Iraq. La aviación de los Estados Unidos y de sus aliados han perpetrado los siguientes actos de agresión:

1. A las 18.30 horas del 25 de octubre de 1994, aviones de combate estadounidenses lanzaron sobre la zona de Al-Nadwa, en la provincia de Basora, octavillas de propaganda hostil en los que se incitaba a las fuerzas armadas a levantarse contra el Gobierno del Iraq.

2. A las 11.15 horas del 26 de octubre de 1994, un avión lanzó octavillas de propaganda hostil sobre la zona de Khawr Az-Zubayr carretera de Umm Qasr, en las proximidades de la fábrica de abonos, en la provincia de Basora.

Adjuntamos una copia de esas octavillas.

El lanzamiento por aviones militares estadounidenses de esas octavillas de provocación constituye una violación de los principios y disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas, así como de las resoluciones del Consejo de Seguridad, en las que se insta a que se respeten la soberanía y la unidad territorial del Iraq y su independencia política. Asimismo, esos actos constituyen una prueba tangible de la prosecución de la política estadounidense de desestabilización del Iraq y de injerencia en sus asuntos internos.

El Gobierno de la República del Iraq manifiesta su enérgica protesta por estas agresiones y solicita a Vuestra Excelencia que se adopten las medidas pertinentes para impedir esta conducta contraria al derecho internacional y a las disposiciones de la Carta.

Le ruego que tenga a bien hacer distribuir la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed Said AL-SAHAF
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq

ANEXO II

Ejemplares de las octavillas lanzadas por aviones
militares de los Estados Unidos

Valientes hermanos e hijos que pertenecéis a las fuerzas armadas del Iraq: recordad los ocho años de guerra feroz contra nuestros vecinos musulmanes, que estuvieron a punto de acabar con nuestro ejército y en las que se desperdiciaron los recursos del Iraq. ¿Cuál ha sido el resultado? Ha llegado la hora de la liberación.

Para oponerse a la tiranía y a la opresión hay que unirse y mancomunar los esfuerzos, hay que acabar con ellas por cualquier medio. Ahora, en un momento en el que las fuerzas de la oposición luchan con redoblada tenacidad y ardor contra Saddam, tienes que pensar que tu también tienes un papel que desempeñar.
